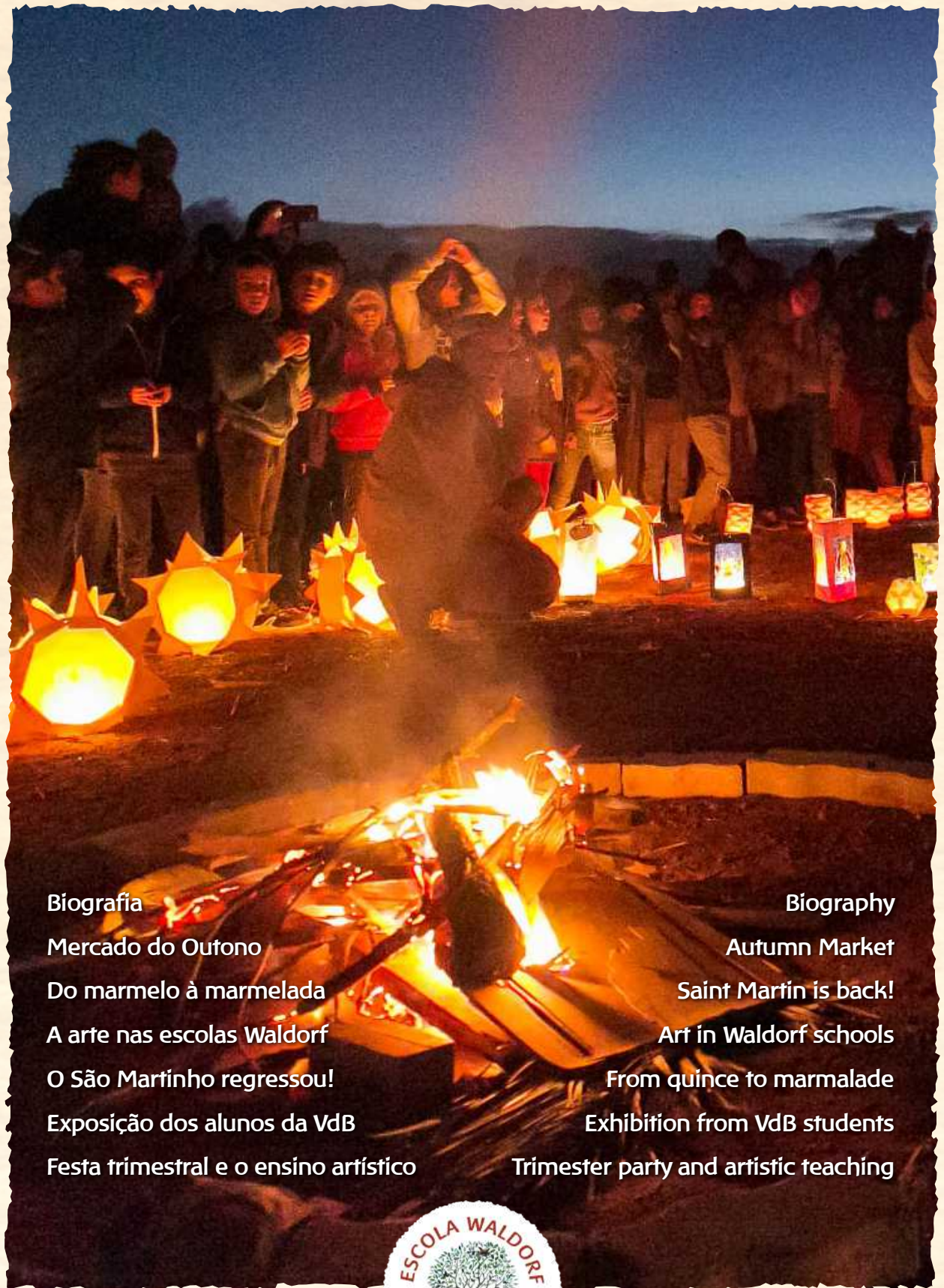


Journal da Oliveira

#5
Novembro/Dezembro
November/December
2021



Biografia

Mercado do Outono

Do marmelo à marmelada

A arte nas escolas Waldorf

O São Martinho regressou!

Exposição dos alunos da VdB

Festa trimestral e o ensino artístico

Biography

Autumn Market

Saint Martin is back!

Art in Waldorf schools

From quince to marmalade

Exhibition from VdB students

Trimester party and artistic teaching



O São Martinho regressou!

Saint Martin is back!

COMUNIDADE
COMMUNITY



É sabido que o São Martinho era um nobre guerreiro romano que encontrou a sua vocação espiritual no cristianismo e resolveu mudar de rumo. Os nossos tempos também mudaram e durante alguns ciclos lunares, demasiados, a comunidade não pode congrega-se fisicamente no mesmo espaço. Foram tempos mais frios, mais sombrios, mais secos, mas que germinaram em nós a sede do reencontro.

São Martinho is known as a noble Roman warrior who found his spiritual vocation in Christianity and decided to change course. Our times have also changed and during some lunar cycles, too many, the community wasn't able to physically congregate in the same space. Those were colder, darker, drier times, but the thirst for reunion germinated in us.



Este São Martinho, também celebrado com a festa das lanternas, marcou o regresso às festividades em comunidade. Foi uma alegria ver de novo a luz do encontro e da partilha social. Pudemos ver esta luz que simbolicamente foi guardada e cuidada na lanterna da alma, enquanto caminhamos pela escuridão do distanciamento e que agora encontrou de novo a possibilidade de ser partilhada com o nosso próximo.

This São Martinho, also celebrated with the lantern festival, marked our return to community festivities. Once again the light of the gathering and social sharing was a joy to see. We saw a light that was symbolically kept and cared for in the lantern of the soul, as we walked through the darkness of distance to find a new possibility to share with our neighbor.



Também pudemos assistir no gesto de São Martinho, aquele que renunciou ao seu conforto individual, ao aconchego pleno do seu grande manto, para se doar ao outro, para ir ao seu encontro.

Estes dois gestos, a lanterna e o manto, estiveram bem presentes nesta noite de 5ª feira, onde neste tempo de noites mais longas e dias mais curtos, necessitamos de despertar o dia da alma e trazer esta luz que nos guia nos tempos mais obscuros e este manto caloroso que nos permite envolver todos os irmãos que acompanham o nosso caminho.

We invoked the gesture of Saint Martin, the one who renounced his individual comfort, the full warmth of his grand cloak, to give himself to the other, to meet him.

These two gestures, the lantern and the cloak, were very present on this Thursday night, where in this time of longer nights and shorter days, we need to awaken the day of the soul and bring this light that guides us in the darkest times. this warm cloak that allows us to envelop all the brothers and sisters who accompany us on our way.





Foi um entardecer iluminado pelos vários momentos que levaram os presentes a vagarem por tantas emoções, desde a admiração à superação.

As classes mais novas, 1ª e 2ª classes, assistiram a um pequeno teatro oferecido pelos professores, "A Menina das Estrelas". Uma história curta e profunda que fala de uma menina com tão pouco e que ainda assim encontrou a sua riqueza no dar a quem nada tinha.

Em seguida todas as turmas reuniram-se na tradicional caminhada com as lanternas, formando uma serpente luminosa que encheu a nossa escola de formas intermináveis e muito musicais. A 6ª classe presenteou todos os presentes com uma dramatização da história de São Martinho, à luz de uma grande fogueira, acompanhados de forma sublime pela 7ª e 8ª classe no coro.

Para finalizar não podiam faltar as deliciosas castanhas que de forma tão natural fecham e reforçam o simbolismo deste dia. Elas também trazem para a nossa alma, a luz que as amadureceram durante o verão e o calor que as cozinham. Castanhas que passam de mão em mão e que lembram-nos que a comunidade é tão mais rica, quanto mais cada um de nós colocar nela a luz do seu pensar e o calor do seu sentir, para que tudo conflua numa ação individual que almeja o bem comum.

Contributo de Luís Tavares

It was an evening illuminated by various moments that led those present to wander through so many emotions, from admiration to overcoming.

The youngest classes, 1st and 2nd grades, attended a small theater offered by the teachers, "A Menina das Estrelas". A short and profound story that tells of a girl with so little and who still found her wealth in giving to someone who had nothing.

Then all the classes gathered in the traditional walk with the lanterns, forming a luminous serpent that filled our school with endless and very musical forms. The 6th grade presented a dramatization of the story of Saint Martin, by the light of a big bonfire, accompanied with a sublime choir by the 7th and 8th grades.

Finally, the delicious chestnuts that so naturally close and reinforce the symbolism of this day could not be missing. The light that ripened the chestnuts and the heat that cooked them were brought to our soul. Chestnuts that pass from hand to hand remind us that the value of community is so much richer, as each of us reflects the light of our thinking and the warmth of our feelings, everything converges in an individual action that aims toward the common good.

Contributed by Luís Tavares



Do marmelo à marmelada

From quince to marmalade

2^A CLASSE
2ND CLASS

*Outono dourado que frutos
nos dá?*

Amêndoas, nozes e avelãs.

Uvas pretas e belas maçãs.

*Dióspiros e figos vamos
comer.*

*E com as abóboras uma
sopa fazer.*

*Golden autumn what fruits do
you bear?*

Almonds, walnuts and hazelnuts.

*Black grapes and beautiful
apples.*

Persimmons and figs let's eat.

*And make a soup with
the pumpkins.*



No dia do equinócio de Outono, a 2a classe colheu os marmelos que cresceram, aos nossos olhos, nos marmeleiros da escola.

Após a colheita, preparámo-los e deixámo-los cozinhar durante quase 2h. Envolvidos pelo cheiro maravilhoso que da panela ia saindo, e pela espera- tão preciosa, abordámos o outono e, no final dessa manhã, tínhamos a nossa marmelada cozinhada.

On the day of the autumn equinox, the 2nd grade picked the quinces that grew, in our eyes, on the school's quince trees.

After harvesting, we prepared them and let them cook for almost 2 hours. Surrounded by the wonderful aroma that came from the pan, and with a wait so precious, we approached autumn. At the end of that morning, we had our marmalade cooked.





Assim, não só soubemos que o outono tinha chegado como o pudemos sentir com o tacto e, principalmente, olfato e paladar.

As vivências que fazemos em sala guiam-nos a sentir e, por isso, a realmente aprender os conteúdos mais abstratos.

De seguida escrevemos a receita a fim de a partilharmos com a nossa família.

Foi uma alegria ver o ânimo e entusiasmo na colheita e na preparação da marmelada. E, claro, a satisfação ao provarem-na!

Contributo de Salomé Martinho

So, not only did we know that autumn had arrived, but we could feel it with our touch and, mainly, with our smell and taste.

Our experiences in the classroom guide us to feel, and therefore, to really learn the most abstract contents.

Then we wrote the recipe so that we could share it with our family.

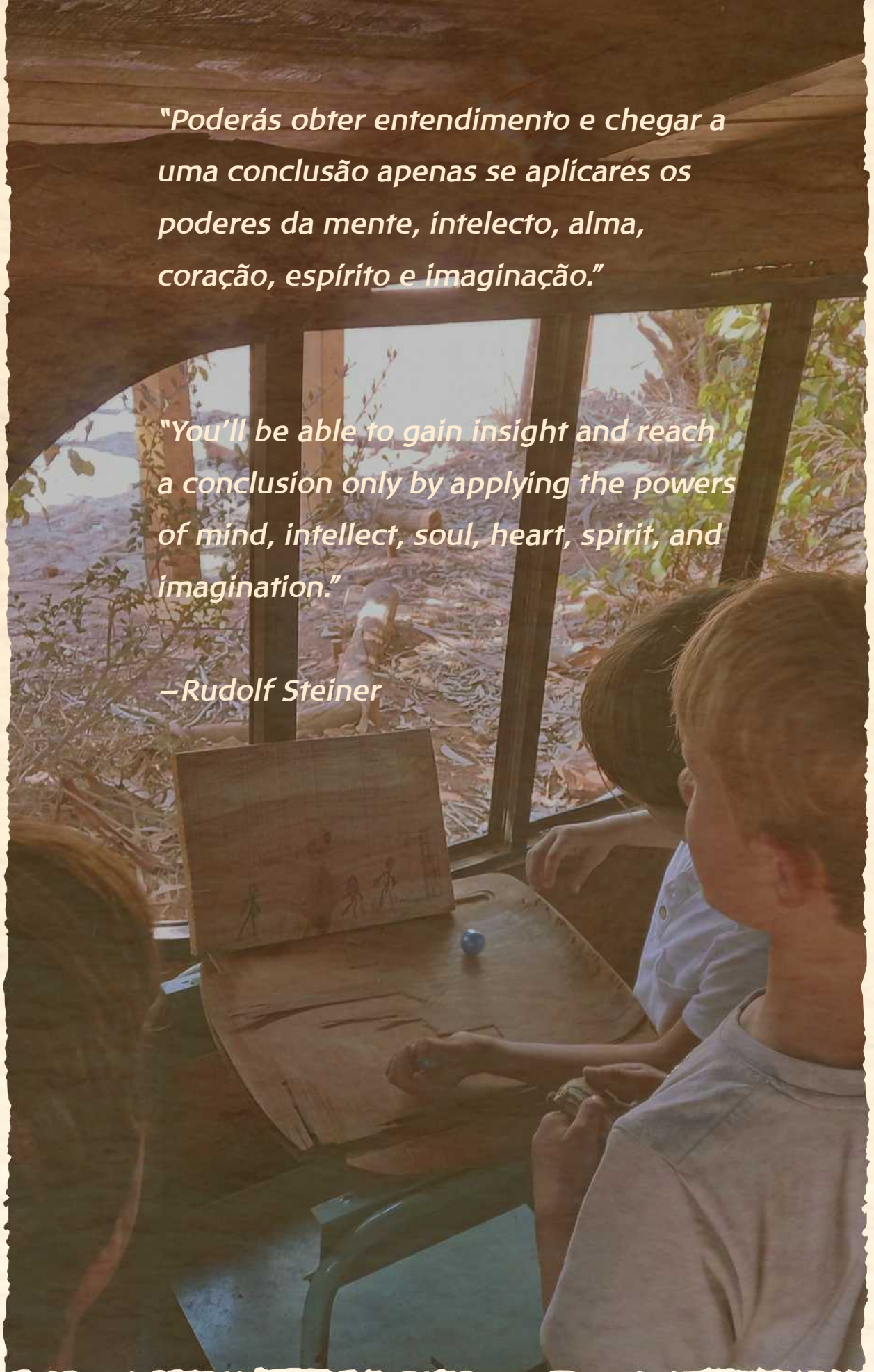
It was a joy to see the excitement and enthusiasm in the harvest and in the preparation of the marmalade. And, of course, the satisfaction of tasting it!

Contributed by Salomé Martinho

"Poderás obter entendimento e chegar a uma conclusão apenas se aplicares os poderes da mente, intelecto, alma, coração, espírito e imaginação."

"You'll be able to gain insight and reach a conclusion only by applying the powers of mind, intellect, soul, heart, spirit, and imagination."

—Rudolf Steiner



Biografia

Biography

8ª CLASSE

8TH CLASS

Os jovens do 8º ano com o nascimento gradual da individualidade adulta com todas as emoções que isto implica e com a sua consciência crescendo na direção de uma vida auto responsável os jovens do 8º ano começam aos poucos a ter de forma mais consciente o seu universo interior como o mundo que os rodeia. Têm cada vez mais presente a sua biografia, a sua história de vida, deparando-se com as suas capacidades, mas também as suas fraquezas. Esse olhar sensível para consigo mesmo acontece também com o outro. É um olhar, por vezes, duro e crítico pois procura grandiosidade nas ideias e nos valores. E, nem sempre, os encontra. Nesta busca, procuram desvendar dentro de si o seu Eu. Quem sou Eu, afinal? Esta é uma pergunta que nos acompanha ao longo da vida cuja resposta vai ganhando novas e diferentes formas. Nesse mergulho interior, os jovens precisam de se afastar dos seus adultos de referência, os seus próximos, a sua família e os seus professores. Procuram os seus ideias e as suas referências, agora na sua vida social.

With the gradual birth of adult individuality and all the emotions that this implies for their awakening towards a self-responsible life, the 8th graders slowly begin to consciously have their inner universe like the world around them. They are increasingly aware of their biography, their life story, their abilities, but also their weaknesses. This sensitive observation of oneself also happens with the other. It is a sometimes harsh and critical look because they are seeking grandeur in ideas and values. And they don't always find it. In this search, they seek to unveil their Self within themselves. Who am I, anyway? This is a question that accompanies us throughout our lives, the answer to which takes on new and different forms. In this inner reflection, young people need to distance themselves from their adults of reference, their neighbors, their family and their teachers. They now look for their own ideas and references, in their social life.

No projeto de pesquisa "Biografia" realizada pelo 8º ano o jovem conquista autonomia na sua capacidade de trabalho e na sua organização individual. Mas além disso, ao encontrar o Eu do outro, descobrir os ideias que o levaram a transformar a sua vida e a contribuir para o desenvolvimento da humanidade, este contacto poderá ser significativo no seu crescimento. Procuram e encontram, quem sabe, nesse outro, os seus ideias, mas também as suas falhas permitindo-lhe aceitar e superar as suas próprias dificuldades e as "pedras no caminho" que vão encontrando. Escolhem, de forma mais ou menos consciente, as suas referências e as suas inspirações. Quem sabe apropriam-se das histórias de vida dos outros para encontrar as suas respostas e o seu caminho.

Contributo de Susana Contino

In the 8th grade research project "Biography", the students gain autonomy in their ability to work and organize. In addition, while studying the biography of their chosen icon, the student finds their own selves by discovering the ideas that transformed the icon's life that resulted in significant contributions to the development of humanity. This realization can be significant in the youngsters. They seek and find ideas, but also flaws, in the other, allowing them to accept and overcome their own difficulties and the "stones on the way" that they find. They choose, more or less consciously, their references and their inspirations. Who knows, they may appropriate the life stories of others to find their answers and their way.

Contributed by Susana Contino



O que mais me surpreendeu neste projeto foi o facto de eu não ter desistido mesmo nos momentos mais difíceis. Mandela inspira-me por ser um homem que não é racista. Se eu fosse Mandela eu gostaria de viver a parte da sua vida em que ele tornou-se presidente, pois foi nesse período em que ele conseguiu ajudar muitas pessoas. Até agora não gostei muito deste projeto, mas eu sei que mais à frente e daqui adiante, vou gostar de alguma coisa.

Merlin Prat
Nelson Mandela

What surprised me the most about this project was the fact that I didn't give up even in the most difficult moments. Mandela inspires me to be a man who is not racist. If I were Mandela, I would like to live the part of his life where he became president, because that was the time when he was able to help a lot of people. So far I haven't liked this project very much, but I know that later on and from now on, I'm going to like something.

Não houve nada que me tenha surpreendido na vida Armstrong, porque não houve nada por ali além. Não gostei muito da parte de ter que ler e resumir pois é uma tarefa que demora imenso tempo e é bastante entediante para mim. Todavia, a

parte do projeto sobre a criação na vertente artística acho que vou adorar, pois são projetos artísticos. O Neil Armstrong inspirou-me pois ele teve que se esforçar muito para atingir os seus objectivos, nunca desistiu, mesmo quando estava diante de poucas probabilidades de alcançá-los. Até agora não houve nada que eu gostasse pois foi só ler, resumir e copiar temas aborrecidos. Na parte artística mais à frente sei que irei gostar. Eu não gostaria de viver nenhuma parte da vida de Armstrong só se for a parte de pisar a Lua, pois é um momento grandioso.

José P. Oliveira
Neil Armstrong

There was nothing that surprised me in Armstrong's life, because there was nothing out there.

I didn't really like the part of having to read and summarize as

it is a task that takes a lot of time and is quite tedious for me.

However, the

part of the project involving creativity on the artistic side, I think I'm going to love, because it is an artistic project. Neil Armstrong inspired me because he had to work hard to achieve his goals, he never gave up, even when he was faced with little chance of achieving them. So far there hasn't been anything I liked because it was just reading, summarizing and copying boring topics. In the artistic part further on I know I will like it. I wouldn't want to live any part of Armstrong's life, if except for stepping on the moon, because it's a grand moment.



A coisa que mais me surpreendeu na vida de Newton foi a sua dedicação e esforço. Sempre foi a fundo nas suas pesquisas e investigações, nunca desistia por mais impossível que parecesse de encontrar a solução. Acho muito

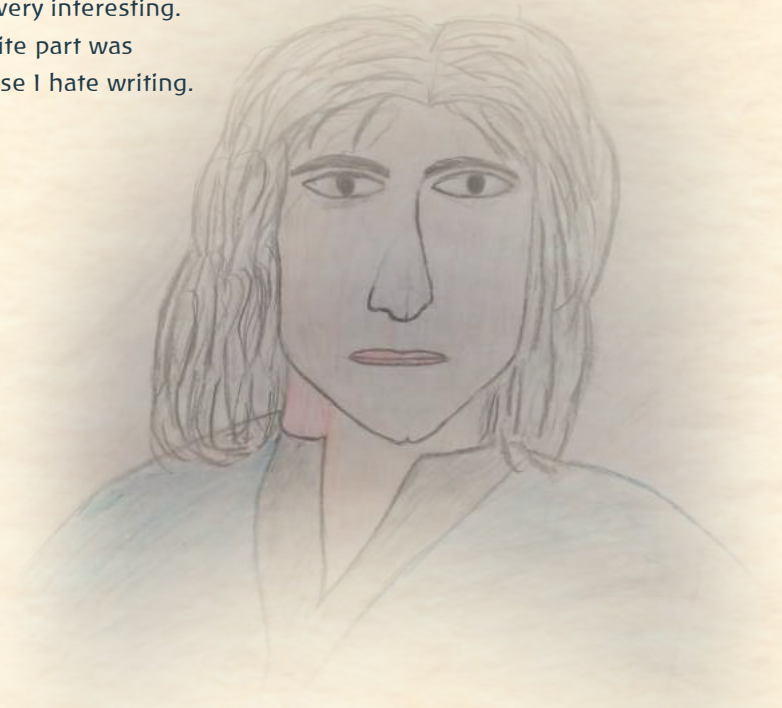
interessante porque se nos esforçamos sempre iremos alcançar. O que me inspirou neste projeto foi conhecer as suas descobertas, como ele mudou o mundo com a matemática, transformou a mecânica e claro a sua inteligência para levar a cabo tudo isto. Apesar de tudo, eu não gostaria de viver nenhuma parte da vida de Newton, porque foi um homem de veras triste e solitário. Estou satisfeito com a minha própria vida. Contudo, se fosse mesmo para escolher algum momento da sua vida, eu escolheria a parte em que saiu de Cambridge e foi trabalhar na Casa da Moeda, pois nesse momento teve uma condição de vida melhor e mais estável. Até agora a parte do projeto que mais gostei foi a de ler, pois achei o livro e a vida de Newton bem interessante. A parte que menos gostei foi a de escrever, porque odeio escrever.

Igor Quaresma

Isaac Newton

The thing that surprised me the most in Newton's life was his dedication and effort. He was always thorough in his research and investigations, he never gave up, no matter how impossible it seemed to find the solution. I find it very

interesting because if we strive we will always achieve. What inspired me in this project was knowing his discoveries, how he changed the world with mathematics, transformed mechanics and of course his intelligence to carry out all this. After all, I wouldn't want to live any part of Newton's life, because he was such a sad and lonely man. I am satisfied with my own life. However, if I had to choose a moment in his life, I would choose the part in which he left Cambridge and went to work at the Mint, because at that moment he had a better and more stable life condition. So far the part of the project I liked the most was reading, as I found the book and Newton's life very interesting. My least favorite part was writing, because I hate writing.



Eu vivenciei esta experiência bastante bem. Gostei de estudar o Leonardo da Vinci e de aprender sobre a sua vida. Gostei muito desta experiência pois era uma coisa nova e diferente na minha rotina escolar.

Descobri muitas coisas sobre pintura, várias invenções sobre a água e a respiração debaixo de água. Ah e não só também aprendi um pouco sobre escultura. O que mais me surpreendeu foi o facto deste pintor demorar tanto tempo para pintar. Passavam, por vezes, horas de trabalho e após isso surgia apenas uma pincelada. Também me impressionou o facto dele nunca ter desistido. Aquilo que mais me inspirou foram as pinturas e como Da Vinci nunca desistiu até ao último segundo. Se eu tivesse que viver parte da sua vida iria escolher a parte em que ele era ainda criança, pois ali era evidente o seu talento e a sua criatividade. A parte que mais gostei deste projeto foi a parte de ler e a parte que menos gostei foi a de escrever.

Gabriel Simões Leonardo da Vinci

I lived this experience quite well. I enjoyed studying Leonardo da Vinci and learning about his life. I really enjoyed this experience because it was a new and different thing in my school routine. I discovered many things about painting,

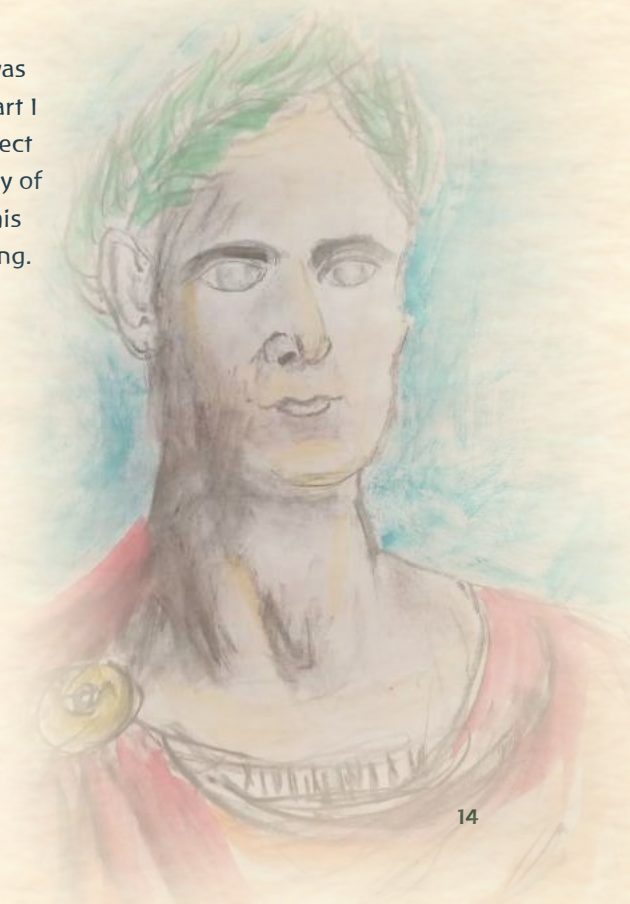
various inventions about water and breathing under water. Oh, and I also learned a little about sculpture. What surprised me the most was the fact that this painter took so long to paint. Sometimes hours of work would pass and after that only a brushstroke would appear. It also impressed me that he never gave up. What inspired me the most were the paintings and how Da Vinci never gave up until the last second. If I had to live part of his life, I would choose the part where he was still a child, because his talent and creativity were evident there. The part I liked the most about this project was the reading and the part I liked the least was writing.



Eu acho que passar por uma experiência deste tipo pode tornar-se entediante, pois ler um livro inteiro sobre a vida de uma pessoa pode ser muito longo. Mas, na realidade, depois de ler algumas páginas tu queres saber mais sobre essa pessoa e então segues lendo até que o livro acabe. Na vida de Caio Júlio César muitas coisas me surpreenderam, por exemplo, quando ele se aliou a Cleópatra para vingar a morte do seu amigo Pompeyo. Eu decidi escolher o Júlio César porque ele teve uma vida que foi bastante curta, mas aproveitou cada segundo da sua existência e também porque gostei da sua vida até a fase quando era criança. Se eu fosse o Júlio César eu gostaria de viver a fase em que ele tinha entre 12 e 14 anos pois, nesta altura ele não tinha muitos problemas com a família e foram os últimos anos que pôde passar com o seu pai. Gostei imenso de ver filmes e vídeos sobre a vida e obra de Júlio César, era mais fácil de entender o que eu estava lendo em português. A parte que menos gostei deste projeto foi fazer o resumo inteiro da sua vida porque, por vezes, este tipo de tarefas pode ser bastante cansativo.

Rodrigo Novarese
Júlio César

I think that going through such an experience can become tedious, as reading an entire book about a person's life can be very long. But in reality, after reading a few pages you want to know more about that person and so you keep reading until the book ends. In the life of Gaius Julius Caesar, many things surprised me, for example, when he allied with Cleopatra to avenge the death of his friend Pompeyo. I decided to choose Julius Caesar because he had a very short life, but he enjoyed every second of his existence and also because I enjoyed his life until the stage when he was a child. If I were Júlio César I would like to live the phase when he was between 12 and 14 years old, because at that time he didn't have many problems with his family and those were the last years he could spend with his father. I really enjoyed watching movies and videos about the life and work of Julius Caesar, it was easier to understand what I was reading in Portuguese. The part I liked the least about this project was doing the whole summary of his life because sometimes this kind of tasks can be quite tiring.



Surpreendeu-me que Malala depois de ter levado três tiros conseguiu voltar à sua vida sem ficar com um grande trauma. Também me surpreendeu que ela tenha conseguido encontrar um caminho, levando a cabo algo muito

Ronja Weber Malala

importante, contra os talibãs, pois nesta altura ela tinha mais ou menos a minha idade. Inspirou-me que Malala com cerca da minha idade passou por momentos tão difíceis e viveu tempos de guerra. Fez-me sentir que apesar de eu ter apenas 14 anos eu também conseguiria mudar o mundo se eu mesmo quisesse. A parte da sua vida que eu gostaria de viver era a parte quando ela ainda era muito criança, quando vivia em Swat, pois para ela esse lugar era como um paraíso. Nesta altura, os talibãs ainda não estavam na sua vida e nada sabia da sua intenção de destruir o mundo, pois nesta altura o tempo de terror ainda não havia começado. A parte do projeto que eu mais gostei até agora foi a criação dos títulos pois essa parte dá-me a sensação que estou a escrever o meu próprio livro. A parte que eu menos gostei foi a parte de ler a fase da sua vida em que ela se encontra em guerra. Essa parte está escrita com um bom nível de detalhe e é muito difícil ler, chega a ser agonizante.

It surprised me that Malala, after being shot three times, was able to return to her life without any major trauma. It also surprised me that she was able to find a way, carrying out something very important, against the Taliban, because at this

point she was about my age. It inspired me that Malala at about my age went through such difficult times and lived through times of war. It made me feel that even though I was only 14 years old, I could also change the world if I wanted to. The part of her life that I would like to live was the part when she was very young, when she lived in Swat, because for her it was like a paradise. At this point, the Taliban were not yet in her life and she knew nothing of their intention to destroy the world, for at this point the time of terror had not yet begun. The part of the project that I liked the most so far was the creation of the titles because that part gives me the feeling that I am writing my own book. The part I liked the least was the part of reading the phase of her life where she finds herself at war. This part is written with a good level of detail and is very difficult to read, it is agonizing.



Acho que a parte mais surpreendente da vida de Florence Nightingale foi quando recebeu a "Ordem de Mérito", pois é a classificação mais alta que podes receber pelo teu trabalho e dedicação. E além do mais,

Florence, foi a primeira mulher a recebê-lo! Isso torna-se ainda mais impressionante, pois neste período da História não era nada comum o reconhecimento do trabalho e alcance feito por mulheres, muito menos receber tal título! A parte que eu gostaria de viver a vida de Florence seria a fase em que ela viaja pela Europa. Eu gostaria muito de visitar e conhecer outros países. A parte que mais gostei deste projeto foi fazer desenhos da Florence. A parte que menos gostei foi de ler, resumir e copiar o texto pois é bastante cansativo. Gostei mais de desenhar, pois isso é algo que eu gosto muito de fazer. A vida de Florence inspirou-me pela sua dedicação a cuidar e tratar dos outros, bem como, o facto de nunca desistir dos seus objectivos.

Gracie Lloyd-Pack
Florence Nightingale

I think the most surprising part of Florence Nightingale's life was when she received the "Order of Merit", as it is the highest rating you can receive for your work

and dedication. And besides, Florence was the first woman to receive it! This becomes even more impressive, because in this period of history it was not at all common to recognize the work and impact of women, much less receive such a title! The part I would like to experience in Florence's life would be the phase when she travels around Europe. I would love to visit and get to know other countries. The part I liked the most about this project was making drawings of Florence. The part I least liked was reading, summarizing and copying the text because it is quite tiring. I enjoyed drawing more, because this is something I really enjoy doing. Florence's life inspired me by her dedication to caring and caring for others, as well as the fact that she never gave up on her goals.



Para mim o estudo sobre a vida de Einstein fez-me gostar mais de matemática. Fez-me realizar que não é porque tenho dificuldades em matemática que não vou conseguir superá-las. Pois pense, Einstein, era péssimo

nas Ciências Humanas e não foi por isso que não tenha conseguido fazer um grande contributo à humanidade. Ao longo deste projeto, por vezes, foi difícil perceber as suas teorias e pensamentos, mas tentei e acho que consegui! Adorei estudá-lo apesar de, às vezes, ter sido aborrecido a sua história de vida. É incrível entender um pouco mais sobre como funciona a sua mente, ou seja, a forma como pensava e estruturava o seu pensamento.

O que mais me surpreendeu na vida de Einstein foi o facto de ter de abandonar a sua primeira esposa por completo para casar-se com a sua prima. Surpreendeu-me também que, por vezes, estava tão absorto nas suas descobertas e pesquisas que desligava-se da sua família.

Não sei bem o que me inspirou para esta escolha, pois como todos os outros biografados que escolhi eu não tinha à disposição material que eu pudesse usar, o Einstein, apesar de ser a minha última escolha prevaleceu.

For me, studying the life of Einstein made me like math more. It made me realize that it's not because I have difficulties in math that I won't be able to overcome them. Well, think about it, Einstein was terrible at Human

Bernardo Porto
Albert Einstein

Sciences, but that is not why he made a great contribution to humanity. Throughout this project, it was sometimes difficult to understand his theories and thoughts, but I tried and I think I did it! I loved studying him, despite the fact that his life story was boring at times. It's amazing to understand a little more about how the mind works, that is, the way you think and structured your thoughts.

What surprised me most about Einstein's life was the fact that he had to abandon his first wife completely to marry his cousin. It also surprised me that at times he was so engrossed in his discoveries and research that he disconnected from his family.

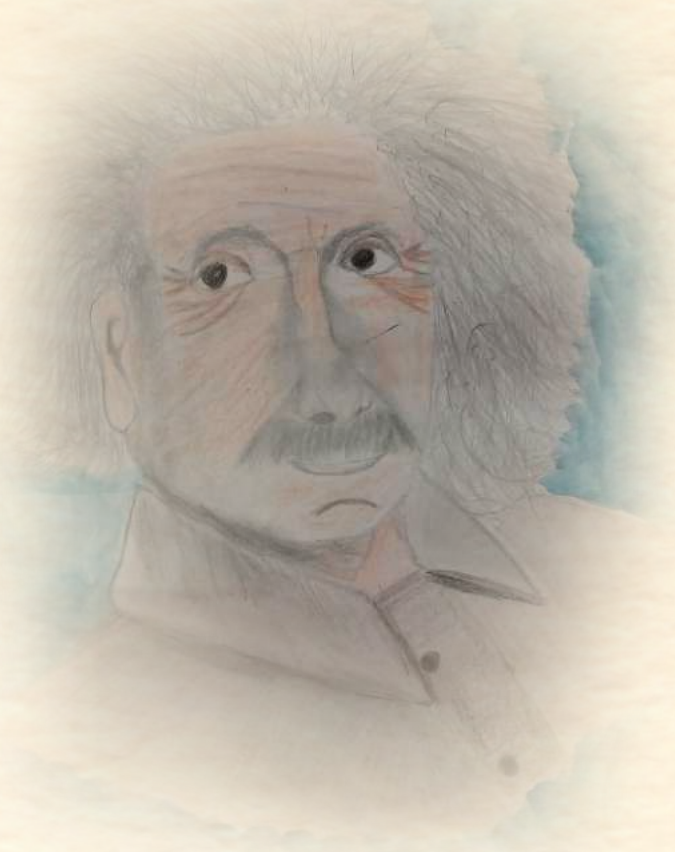
I'm not sure what inspired me to make this choice, because like all the other biographies I chose, I didn't have material available that I could use, Einstein, despite being my last choice, prevailed.

Não encontro parte da vida de Einstein na qual eu gostaria de viver, pois ele passou por um período em que a humanidade viveu a 1ª e a 2ª guerra mundial, bem como, na esfera social não foi uma pessoa muito bem sucedida. Isto contrasta comigo, pois eu adoro estar com pessoas e socializar e Einstein não gostava muito disso. Apesar de ter muitos amigos na política eram apenas amigos de trabalho.

A parte que mais gostei do projeto foi estudar e ver vídeos sobre o meu biografado, também escrever sobre a sua vida um texto original. A parte que menos gostei foi ter que copiar o meu texto original uma segunda vez, pois talvez a professora poderá encontrar páginas em que não necessitam de correção. Em todo o caso ainda tenho que copiar para o livro final.

I don't find part of Einstein's life that I would like to live in, as he went through a period in which humanity lived through the 1st and 2nd world wars, as well as, in the social sphere, he was not a very successful person. This contrasts with me as I love being with people and socializing and Einstein didn't like that very much. Despite having many friends in politics, they were just work friends.

The part I liked the most about the project was studying and watching videos about my subject, also writing an original text about his life. The part I liked least was having to copy my original text a second time, because maybe the teacher will find pages where they don't need correction. In any case I still have to copy it for the final book.



A arte nas escolas Waldorf

Art in Waldorf schools

7^A E 8^A CLASSE
7TH AND 8TH CLASS



"Aquele que trabalha com as suas mãos é um operário. Aquele que trabalha com suas mãos e cabeça é um artesão. Aquele que trabalha com suas mãos, sua cabeça e seu coração é um artista."

Citação atribuída a São Francisco de Assís

"Those that work with their hands are workers. Those that work with their hands and head are artisans. Those that work with their hands, head, and heart are artists."

Quote attributed to Saint Francis of Assisi



DESENHO / PINTURA /
TRABALHOS MANUAIS / ARTES
APLICADAS

O Currículo Waldorf contém, do jardim de Infância até a última série, um programa de atividades artísticas e artesanais, tão intimamente adaptadas à faixa etária de cada classe quanto é o ensino de matérias tradicionais.

Nos Trabalhos Manuais as crianças fazem tricô, crochê, bordado. Nas Artes aplicadas (a partir dos 11 anos de idade) as matérias são: costura, marcenaria, cestaria, etc., todas ligados às inúmeras atividades primordiais da humanidade.

O Desenho, a Pintura e a Modelagem estão sempre presentes nas aulas ministradas pelo professor de classe, inclusive como suporte para a transmissão de conteúdos. A partir do quinto ano, um professor específico assume estas matérias, trabalhando a observação exterior do mundo, a expressão artística interior, a beleza aliada à técnica, ao saber fazer.

DRAWING / PAINTING /
HANDWORK / APPLIED ARTS

The Waldorf Curriculum contains, from Kindergarten to the last grade, a program of artistic and craft activities, as closely adapted to the age group of each class as is the teaching of traditional subjects.

In Handicrafts, children knit, crochet, and embroider. In Applied Arts (from the age of 11) the subjects are: sewing, woodworking, basketry, etc., all linked to the numerous primordial activities of humanity.

Drawing, Painting and Modeling are always present in the classes taught by the class teacher, included as a support for the transmission of content. From the fifth year onwards, a specific teacher takes on these subjects, working on the external observation of the world, the interior artistic expression, beauty combined with technique, and know-how.





A Atividade Artística na Escola Waldorf não visa formar artistas ou artesãos, porém vivenciar processos. Educar o sentimento, o pensamento, a capacidade de agir; construir algo com as próprias mãos; cultivar a perseverança, a coordenação motora, o senso estético. No contato com a matéria, o aluno tem uma autêntica relação com o mundo real.

Tais disciplinas têm um alto valor pedagógico, quando exercitadas com regularidade. Uma das consequências é a compreensão do trabalho alheio e o respeito ao trabalho manual, além de um gosto seguro por aquilo que é bem feito e belo.

Com a alma renascentista, o aluno do 7º ano, deseja desvendar o mundo à sua volta. Parte para a antiguidade grega e romana, procurando fazer renascer o equilíbrio e a harmonia nas formas. Nessa busca pela perfeição e o equilíbrio nas proporções do corpo, o artista renascentista, deseja conhecer profundamente a anatomia humana e as leis que regem a representação. Os alunos no 7º ano aprendem, em arte, o desenho de perspectiva e as suas regras para a representação da realidade consoante o olhar do observador.

Em trabalhos manuais, depois da pesquisa sobre o estudo da anatomia humana com o Renascimento, o aluno, debruça-se sobre as proporções do seu corpo e cria umas pantufas reforçando a sua aprendizagem na costura à mão. As pantufas, feitas a partir da feltragem, exploram o sentido estético do aluno, trabalham a sua vontade e perseverança na elaboração do invólucro das mesmas.



The Artistic Activity at the Waldorf School does not aim to train artists or artisans, but to experience processes. It educates feeling, thinking, the ability to act; build something with your own hands; cultivate perseverance, motor coordination, and aesthetic sense. In contact with the subject, the student has an authentic relationship with the real world.

Such subjects have a high pedagogical value when practiced regularly. As a result, the experience can bring an understanding of the work of others and respect for manual work, in addition to a sure taste for what is well done and beautiful.

With a Renaissance soul, the 7th year student wants to discover the world around him. The students go back to Greek and Roman antiquity, seeking to revive balance and harmony in forms. In this search for perfection and balance in the proportions of the body, the Renaissance artist wanted to know the human anatomy deeply and the laws that govern representation. Students in the 7th year learn, in art, perspective drawing and its rules for the representation of reality according to the observer's gaze. In manual work, after researching the study of human anatomy with the Renaissance, the student looks at the proportions of his body and creates slippers, reinforcing his learning sewing by hand. The slippers, made from felting, explore the student's aesthetic sense, work with their will and perseverance in the elaboration of their wrapping.



Mais tarde, no 8º ano, em História, no estudo sobre a Época das Revoluções, o aluno estuda a Revolução Industrial e os seus avanços cujos avanços tecnológicos marcam a humanidade até ao presente. Novamente na aprendizagem em trabalhos manuais, o aluno, vivencia este passo da humanidade, aprendendo a coser à máquina e relacionar-se com a máquina coordenando assim os seus movimentos síncronos com os movimentos da máquina. Esta aprendizagem poderá, eventualmente, ser usada para a confecção do guarda-roupa da peça de Teatro final do 8º ano.

Contributo de Susana Confino, Andrea Liebezeit e Cecília Quaresma

Later, in the 8th year, in History, in the study on the Age of Revolutions, the student studies the Industrial Revolution and its technological advances that have marked humanity until the present. Once again in learning manual work, the student experiences this step of humanity, learning to sew on the machine and to relate to the machine, thus coordinating their synchronous movements with the movements of the machine. This learning can eventually be used to make the wardrobe for the final 8th grade Theater play.

Contributed by Susana Confino, Andrea Liebezeit and Cecília Quaresma



Mercado do Outono

Autumn Market

COMUNIDADE
COMMUNITY



Depois de quase 2 anos sem termos a possibilidade de fazer os nossos tão esperados mercados conseguimos realizar o mercado do outono este ano. Foi um dia cheio de alegria, lazer e muito sol.

Este ano foi proporcionado bastantes workshops e jogos para as crianças - uma grande felicidade para os miúdos e graúdos!

After almost 2 years without being able to do our long-awaited markets we managed to hold the autumn market this year. It was a day full of joy, leisure and lots of sun.

This year a lot of workshops and games were provided for the children - a great happiness for the kids and adults alike!





Também marcaram a sua presença muitos artesãos locais com as suas bancas de artesanato, comida de diferentes culturas foram saboreadas. Este ano também não faltou música do nosso lindo coro da escola que encheu a alma dos visitantes. E claro, também tivemos música ao vivo - uma marca da Escola Waldorf a Oliveira!

Many local artisans were also present with their craft stalls, food from different cultures was tasted. This year there was also no lack of music from our beautiful school choir that filled the souls of the visitors. And of course, we also had live music - a hallmark of Escola Waldorf a Oliveira!







Foram muitos os que nos visitaram no mercado e toda gente se divertiu bastante. Grande agradecimento da Comissão de Festas a todos os pais por conseguirmos realizar este encontro.

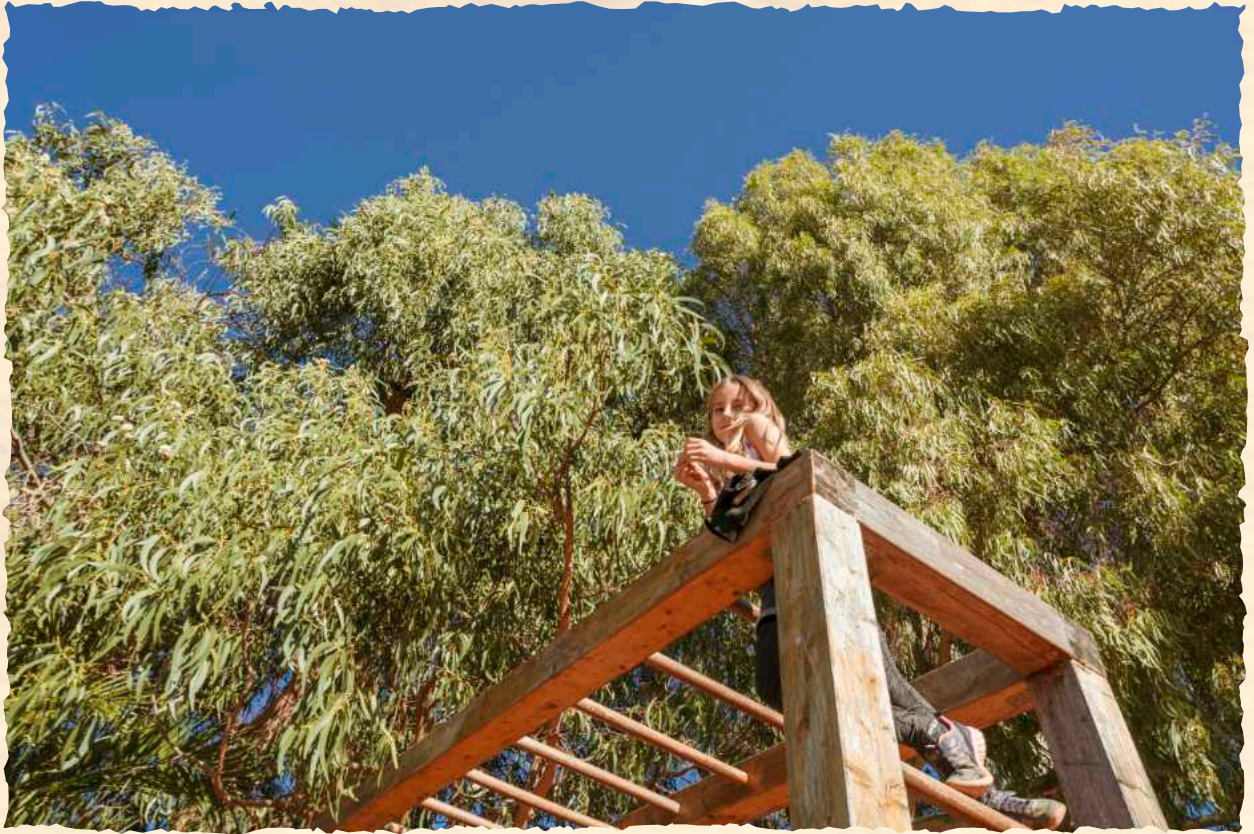
Contributo de Pauline Mueller e Ina Schneider

There were many who visited us at the market and everyone had a great time.

Big thanks from the Party Committee to all parents for being able to hold this event

Contributed by Pauline Mueller and Ina Schneider





Exposição pedagógica dos alunos da Vila do Bispo

Pedagogical exhibition from Vila do Bispo students

6^A, 7^A E 8^A CLASSE
6TH, 7TH AND 8TH CLASS



No último Mercado de Outono os trabalhos produzidos pelos alunos das turmas 6, 7 e 8 foram expostos para a comunidade escolar.

Interessante notar que quando passamos a recolher e organizar tais materiais, percebemos, mesmo nós os professores, o quanto estes jovens são capazes de trabalhar linda e criativamente!

At the last Autumn Market, the works produced by students in classes 6, 7 and 8 were on display for the school community.

It is interesting to note that when we started to collect and organize such materials, we realized, even as teachers, how much these young people are capable of working beautifully and creatively!



Estivemos por algumas horas, as três professoras de classe, a selecionar, organizar e dispor na sala da Oliveira o resultado das aulas de Artes, Carpintaria, Trabalhos Manuais, Teatro e das épocas das diversas disciplinas que compõem o currículo: história, geografia, física, química, antropologia, geometria, matemática, português...

We spent a few hours in the Oliveira room, the three class teachers, selecting, organizing and displaying the students works of the Arts, Carpentry, Crafts, Theater, and epochs that make up the curriculum: history, geography, physics, chemistry, anthropology, geometry, mathematics, Portuguese...

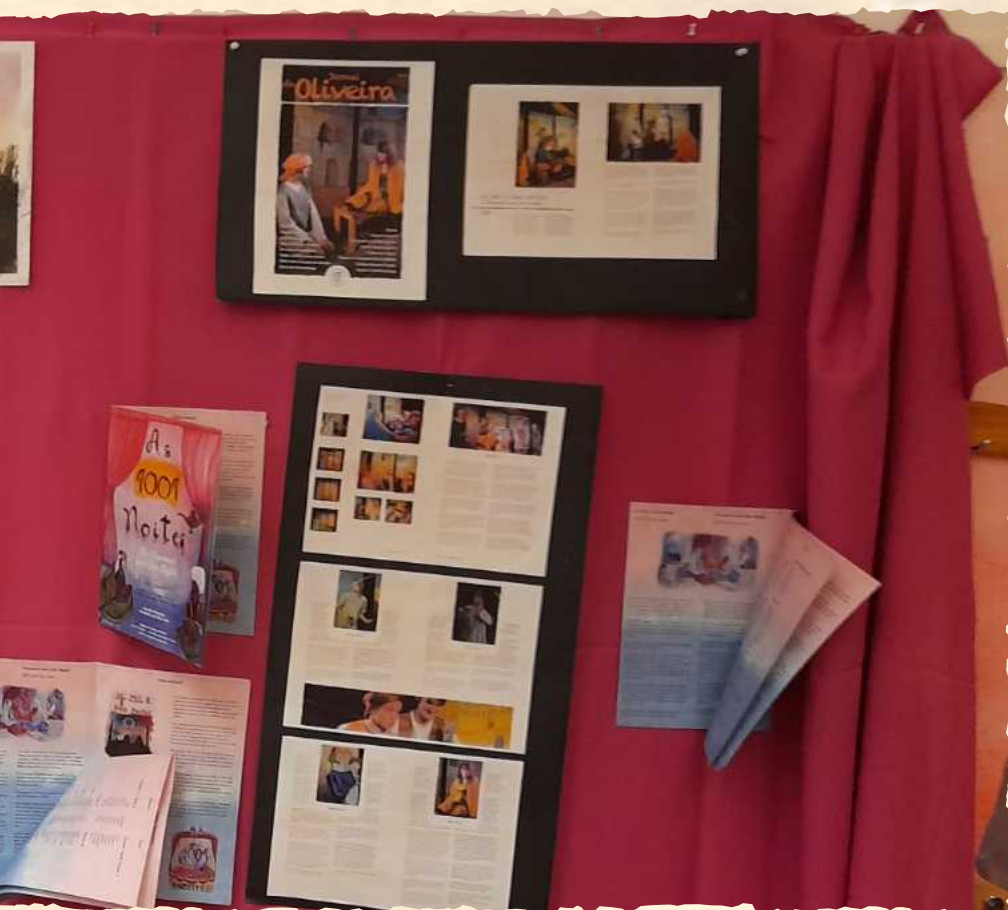


Os alunos são conduzidos a escrever os próprios livros que acabam tornando um belo material de consulta. Os processos para realizar os desenhos e pinturas levam a resultados primorosos, como podemos ver nas imagens.

Este ano tivemos também a exposição dos cenários da peça de teatro do último 8º ano, a primeira peça feita na nossa escola para concluir o Ensino Fundamental Waldorf: As Mil e Uma Noites. As pessoas ficavam impactadas ao encontrar os grandes cenários pendurados na sala!

In the 8th grade, students are guided to write their own books, which become beautiful reference material. The processes to carry out the drawings and paintings lead to exquisite results, as we can see in the images.

This year we also had the exhibition of the sets of the last 8th grade play, the first play made at our school to complete Waldorf Elementary School: The Thousand and One Nights. People were amazed to find the big sets hanging in the room!



Os pais que visitaram a exposição e ouviram de viva voz sobre as vivências escolares dos alunos ali expostas contribuíram para o nosso encontro com perguntas interessantes tanto sobre o currículo Waldorf como a forma como este se relaciona com o seu desenvolvimento e crescimento físico, anímico e intelectual.

Esperamos fazer cada vez mais e melhor, sempre no intuito de levar mais e mais jovens ao encontro da liberdade genuína de escolher o próprio caminho.

Contributo de Cecília Quaresma, Sílvia Amaral e Susana Confino

The parents who visited the exhibition and heard firsthand about the school experiences of the students work, sparked interesting questions about both the Waldorf curriculum and how it relates to their physical, mental and intellectual development and growth. .

We hope to do more and better, always with the aim of leading more and more young people to the genuine freedom to choose their own path.

Contributed by Cecília Quaresma, Sílvia Amaral and Susana Confino



Sobre a festa trimestral e o ensino artístico

About the trimester party and the artistic teaching

COMUNIDADE
COMMUNITY



Foi com toda a magia e encantamento de sempre que todos os pais, professores e especialmente as crianças e jovens realizaram a 1ª festa trimestral deste ano letivo no passado dia 18 de Dezembro!

It was with all the magic and enchantment that all parents, teachers and especially children and youngsters held the 1st trimester party of our school year on the 18th of December!



É incrível sentir o "espírito" da nossa escola mesmo com as restrições atuais onde em vez de reunirmos toda a escola numa só sala e num só evento como outrora, tivemos que fazê-lo separadamente por classe ou pequenos grupos de classes. Não obstante, gerou-se ainda assim, pelo menos na minha humilde percepção, um sentimento de muita apreciação e magia pelos pais e familiares que assistiram às apresentações artísticas que os nossos alunos e filhos nos apresentaram com tanta coragem, dedicação e entusiasmo.

It's amazing to feel the "spirit" of our school even with the current restrictions, where instead of gathering the whole school in one hall and in one event as before, we had to do it separately by class or small groups of classes. Nevertheless, it still generated, at least in my humble perception, a feeling of great appreciation and magic from the parents and family members who attended the artistic presentations that our students and children presented to us with such courage, dedication and enthusiasm.



Estes eventos de partilha artística dos alunos é de suma importância em todo o processo educativo que estes transcorrem na sua vida escolar. Em paralelo com toda a magia e arte que estes depositam nas suas canções, poemas, danças, movimentos eurítmicos, teatro, etc., existe algo muito profundo que acontece nestas celebrações o qual, talvez tenha relação com o que muitas vezes já ouvi dizer de colegas professores e pais após as apresentações: "fiquei de alma cheia"!.

Pergunto: porque será que este sentimento emerge de forma tão natural nestes eventos?

Rudolf Steiner sempre disse que o ensino artístico é uma das chaves mestras para que a saúde e o equilíbrio da criança ocorra nos processos educativos. Também acrescentou que, um dos princípios da pedagogia Waldorf, seria e é de educar a criança através do pensar, sentir e fazer, ou seja, se todos os processos de aprendizagem assentarem nestes três pilares, a criança irá entender, compreender e saber em maior profundidade tudo o que aprendeu. Mas na verdade, Steiner deu ênfase especial ao ensino artístico pois este é "ferramenta" essencial onde o sentir tem um papel especial e preponderante.

Todo o ensino que é extremadamente intelectual, desgasta e cansa a criança, assim como também o ensino onde o extremo de realização de tarefas e diligências se torna exaustivo

These events of artistic sharing from the students are of paramount importance in the entire educational process that they undergo in their school life. In parallel with all the magic and art they put into their songs, poems, dances, eurythmic movements, theatre, etc., there is something very profound that happens in these celebrations which, perhaps, is related to what I have often heard from colleague-teachers and parents after the presentations: "my soul is full"!.

I ask: why does this feeling emerge so naturally in these events?

Rudolf Steiner has always said that artistic education is one of the master keys for the health and balance of children to occur in educational processes. He also added that one of the principles of Waldorf pedagogy would be is to educate the child through thinking, feeling and doing, that is, if all learning processes are based on these three pillars, the child will understand, comprehend and know in more depth everything learned. But in fact, Steiner gave special emphasis to artistic teaching as this is an essential "tool" where feeling has a special and preponderant role.

All teaching that is extremely intellectual, wears and tires the child, as well as the teaching where the extreme of carrying out tasks and diligences becomes exhausting for the student. All parents and teachers know this. Both these extremes





para o aluno. Todos os pais e professores sabem disto. Ambos estes extremos retiram vitalidade, interesse e entusiasmo aos alunos mas se o ensino estiver equilibrado com um sentir forte e altamente artístico, a criança é convidada a pensar, sentir e experienciar os conteúdos e os desafios de cada tarefa escolar com o entusiasmo, curiosidade e ímpeto como qualquer artista na sua busca artística.

Neste sentido, todas as apresentações que os nossos alunos nos brindam, são presentes de valor inestimável para as suas almas e para as almas de quem as assiste pois nelas estão depositadas todas as aprendizagens, sentimentos e experiências que revelam quem são e quem querem ser, não só a si mesmos como no seio de uma comunidade escolar, sendo esta, das primeiras experiências que as nossas crianças têm de se integrar e "mostrar" ao Mundo que as espera. É por isso que aprecio este momento como um momento sagrado e por isso talvez seja tão nutridor, é realmente com toda a gratidão que congratulo os alunos, professores e pais por permitir celebrações onde a Humanidade se vislumbra no presente e no futuro entre um sorriso nos lábios e uma salva de palmas!

Tal como Steiner disse, a nossa mente cansa-se, as nossas mãos e pés também se cansam mas o órgão que nunca se cansa e que por isso sempre traz equilíbrio, é o coração!

Contributo de Pedro Miguel

deprive students of vitality, interest and enthusiasm, but if the teaching is balanced with a strong and highly artistic feeling, the child is invited to think, feel and experience the contents and challenges of each school task with the enthusiasm, curiosity and impetus such as an artist in his artistic quest.

In this sense, all the presentations that our students give us are gifts of inestimable value for their souls and for the souls of those who attend them, as they contain all their learning, feelings and experiences that reveal who they are and who they want to be, not only to themselves but also within a school community, which is one of the first experiences that children have to integrate and "show" to the world that awaits them. That's why I appreciate this moment as a sacred moment and that's why maybe it's so nourishing, it's really with all the gratitude that I congratulate the students, teachers and parents for allowing celebrations where Humanity is glimpsed in the present and in the future between a smile and a round of applause!

As Steiner said, our mind gets tired, our hands and feet get tired too but the organ that never gets tired and that's why it always brings balance, it is the heart!

Contributed by Pedro Miguel



Calendário Escolar

School calendar

2021/2022

ATUALIZADO: 2022-MAR-18

UPDATED: 2022-MAR-18

1º Período / 1st Period

Setembro

Início dos trabalhos—professores (reuniões) 9–13h
 Reunião geral (pais e professores)
Novos pais: 15h / Todos os pais: 16h
 Início do ano letivo (2ª–8ª classe)
 Início do ano letivo (1ª Classe)—Cerimónia de
 recepção dos novos alunos (com pais)
 Festa de S. Micael

September

1 Start of work—teachers (meetings) 9–13h
3 General meeting (parents and teachers)
New parents: 15h / All parents: 16h
15 Beginning of the school year (2nd–8th grade)
17 Beginning of the school year (1st grade)—Reception
 ceremony for new students (with parents)
29 St. Michael Party

Outubro

Feriado (Implantação da República)

October

5 Holiday (Implantation of the Republic)

Novembro

Feriado (Dia de todos os Santos)
 Dia de S. Martinho—Festa das Lanternas
Mercado de Outono
 Roda de Luz
 Espiral do Advento

November

1 Holiday (All Saint's Day)
11 St. Martin's Day—Lantern Festival
13 Autumn Market
26 Wheel of Light
29 Advent Espiral

Dezembro

Feriado (Restauração da Independência)
 Dia de S. Nicolau
 Feriado (Imaculada Conceição)
 Festa Trimestral—Natal (Sábado)
 Feriado—Natal

December

1 Holiday (Restoration of Independence)
6 St. Nicholas Day
8 Holiday (Immaculate Conception Day)
18 Quarterly Party—Christmas (Saturday)
25 Holiday—Christmas

(19 Dez. a 9 Jan.) Interrupção letiva—Natal

(Dec. 19 to Jan. 9) School Break—Christmas

2º Período / 2nd Period



Janeiro		January
Feriado—Ano Novo	1	Holiday—New Year
Dia dos Reis	6	Epiphany
Início das aulas	10	Start of classes
Feriado Municipal de Vila do Bispo	22	Municipal Holiday of Vila do Bispo

Fevereiro		February
Festa de Carnaval	25	Carnival Party
Carnaval (Sábado)	26	Carnival (Saturday)

(28 Fev. e 1 Mar.) Interrupção Letiva—Carnaval **(Feb. 28 and Mar. 1) School Break—Carnival**

Março		March
Retoma das aulas	2	Back to classes
Dia do Pai	19	Father's Day

Abril		April
Último dia de aulas	6	Last day of classes
Festa Trimestral—Páscoa (Quarta-feira)	6	Quarterly Party—Easter (Wednesday)
Feriado—Páscoa	17	Holiday—Easter

(De 7 a 17 Abr.) Interrupção letiva—Páscoa **(From 7 to Apr. 17) School break—Easter**

3º Período / 3rd Period



Abril		April
Início das aulas	18	Start of classes
Feriado (Dia da Liberdade)	25	Holiday (Liberty Day)

Maio		May
Feriado (Dia do Trabalhador)	1	Holiday (Labor's Day)
Dia da Mãe	1	Mother's Day
Mercado da Primavera	14	Spring Market
Dia da Espiga e Ascensão	26	Tang and Ascension Day

Junho		June
Dia mundial da Criança	1	Internacional Children's Day
Pentecostes (Domingo)	5	Pentecost (Sunday)
Celebração de Pentecostes	6	Pentecost Celebration
Feriado (Dia de Portugal)	10	Holiday (Portugal's Day)
Feriado (Corpo de Deus)	16	Holiday (Corpus Christi)

Julho		July
Festa Trimestral—S. João (Sábado)	2	Quarterly Party—St. John (Saturday)

Interrupção—Férias de Verão **Interruption—Summer Holidays**

Informações Úteis

Useful information



Contatos Pólo da Figueira

+351 282 098 719

+351 965 091 099

Figueira Branch Contacts

Contatos Pólo Vila do Bispo

+351 282 639 209

Vila do Bispo Branch Contacts

Equípa da Secretária

Pedro Miguel

Tânia Camacho

Florence Antunes

Office administrative team

Secretaria (horário de funcionamento)

das 9 às 16:30 / from 9 to 16:30

Office (operating hours)

Email

escolalivredoalgarve@gmail.com

Email

Síte e Blog

www.escolawaldorfaoliveira.org

Site and Blog

